

ISEO Serrature S.p.a.
Via S. Girolamo 13
25055 Pisogne (BS)
Italy

Telefono: 0364/8821
Fax: 0364/86175
Fax Uff. Vendite : 0364/86861
Made in Italy

TSEO



LIBRETTO ISTRUZIONI COSTA MECCANICA



DESCRIZIONE:

Dispositivo di sicurezza per la prevenzione degli infortuni sui cancelli motorizzati.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Materiale:

Estruso in gomma.
Profilo di alluminio.
Supporti e calotta in nylon.

Lunghezza:

150 - 600 cm.

Contatti Micro:

N.A. - N.C. 10A - 24Vca

Grado di protezione:

IP54

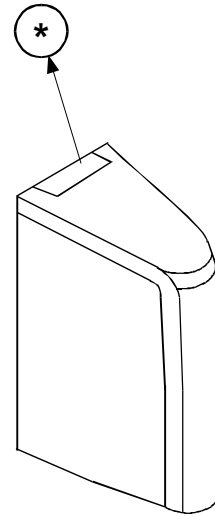
INSTALLAZIONE:

- Montare il tappo inferiore
- Inserire il profilo in gomma ed il cavetto in acciaio.
- Montare il tappo superiore con il supporto accessori.
- Fissare la piastra (particolare ① nel disegno in ultima pagina) sul montante, seguendo le quote della tabella in ultima pagina, colonna "B".
- Inserire la costa premontata e fissarla al montante con i fori predisposti (posizione ② e ③ nel disegno, colonne "A" e "C" nella tabella in ultima pagina).
- Tendere con una pinza il cavetto e bloccarlo con il morsetto in dotazione, mantenendo la camma in una posizione di riposo. In questo stato nessuno dei microinterruttori dovrà essere premuto dalla camma.
- Collegare i cavi elettrici nei morsetti predisposti, i quali portano un contatto Normalmente Chiuso dato dalla serie dei due microinterruttori.

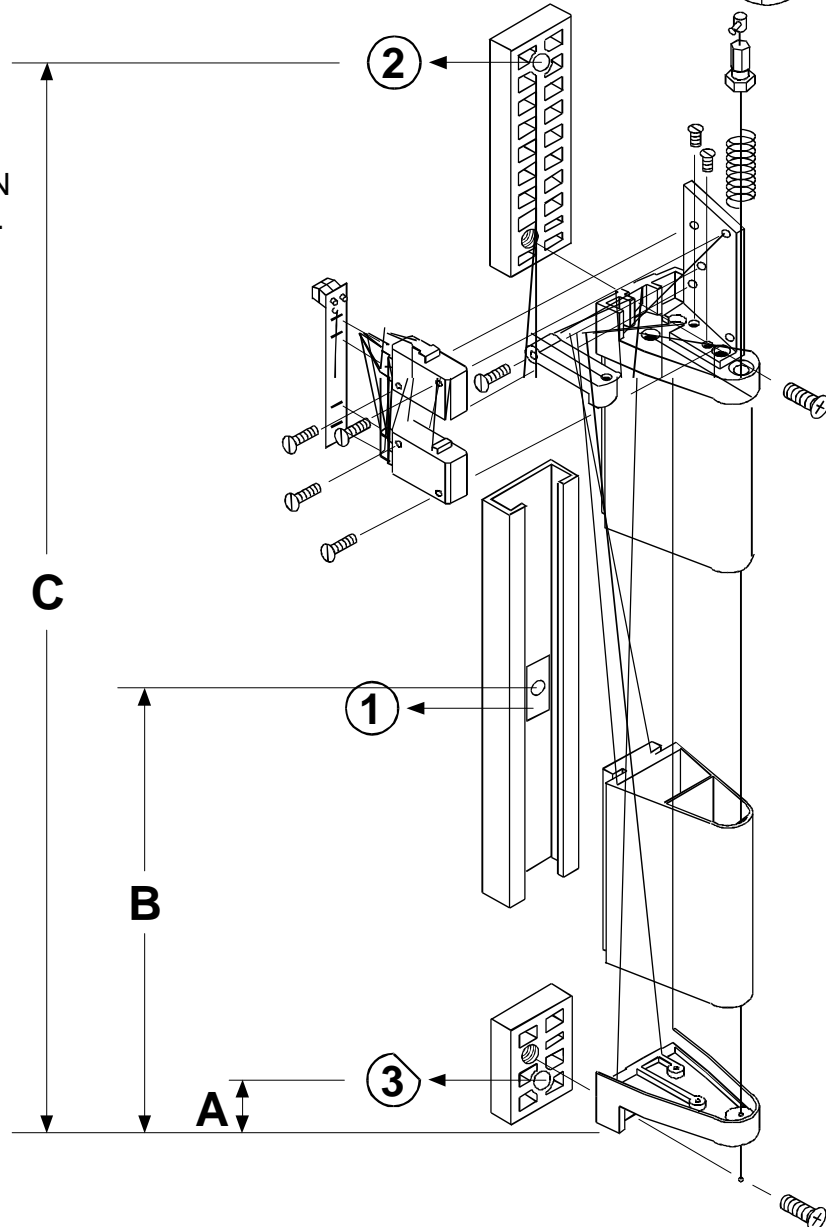
MESSA IN FUNZIONE:

- In posizione di riposo nessuno dei due microinterruttori dovrà essere premuto.
- Regolare la sensibilità della costa agendo sul tendicavo nel seguente modo: sbloccare il controdado; regolare il tendicavo; serrare il controdado.

Costa Border Joint Rand Borde	Alluminio Aluminium Aluminio	Gomma Rubber Caoutchouc Gummi Goma	"A" (ø 5.5)	"B" (ø 5.5)	"C" (ø 5.5)
1000	1000	880	5	510	990
1500	1500	1380	5	760	1490
1600	1600	1480	5	810	1590
1700	1700	1580	5	860	1690
1800	1800	1680	5	910	1790
1900	1900	1780	5	960	1890
2000	2000	1880	5	1010	1990
3000	3000	2880	5	1510	2990
4000	4000	3880	5	2010	3990



- * TAGLIARE PER MONTAGGIO SU ASTA BARRIERA.
- * CUT TO MOUNT ON THE BARRIER BAR.
- * COUPER POUR MONTER SUR LA TIGE DE LA BARRIERE
- * ES IST ZUR MONTAGE AUF DIE STANGE DER BARRIERE ZU SCHNEIDEN.
- * CORTAR PARA MONTAR EN LA BARRA DE LA BARRERA.





ANWEISUNGSHANDBUCH DES MECHANISCHEN RANDES



BESCHREIBUNG:

Sicherheitsvorrichtung zur Vorbeugung von Unfällen bei motorangesteuerten Toren.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Material: Fließpreßteil aus Gummi. Aluminiumprofil. Halter und Haube aus Nylon.

Länge: 150 - 600 cm.

Mikrokontakte: N.Ö. - N.G. 10A - 24 Vca.

Schutzgrad: IP54.

INSTALLATION:

- Den unteren Verschuß montieren.
- Das Gummiprofil und das kleine Stahlkabel einsetzen.
- Den oberen Verschuß mit dem Zubehörtträger montieren.
- Die Platte (Detail 1 in der Zeichnung auf der letzten Seite) auf dem Ständer montieren, indem die auf der letzten Seite, Spalte "B" angegebenen Maße berücksichtigt werden.
- Der vormontierte Rand einsetzen und durch die dafür vorgesehenen Löcher auf dem Ständer befestigen (Position 2 und 3 in der Zeichnung, Spalten "A" und "C" in der Tabelle auf der letzten Seite).
- Das kleine Kabel mit einer Zange spannen und mit der mitgelieferten Klemme blockieren, indem die Nockenwelle in der Ruheposition gehalten wird. In diesem Zustand muß keiner der Mikroschalter von der Nockenwelle gedrückt werden.
- Die elektrischen Kabel mit den Klemmen verbinden, welche mit einem "Normalerweise Geschlossenem" Kontakt (durch die Serie der zwei Mikroschalter bedingt) versehen sind.

INBETRIEBSETZEN:

- Es darf in der Ruheposition keiner der zwei Mikroschalter gedrückt werden.
- Die Empfindlichkeit des Randes einstellen, indem man wie folgt auf den Kabelspanner wirkt: die Gegenmutter lösen; den Kabelspanner einstellen; die Gegenmutter anziehen.



FOLLETO DE INSTRUCCIONES BORDE MECANICO



DESCRIPCION:

Dispositivo de seguridad para la prevención de accidentes en portales motorizados.

CARACTERISTICAS TECNICAS:

Material: Extruido de goma. Perfil de aluminio. Soportes y tapa de nylon.

Longitud: 150 - 600 cm.

Contactos microinterruptores: N.A. - N.C. 10A - 24Vca.

Grado de protección: IP54.

INSTALACION:

- Montar el tapón inferior.
- Introducir el perfil de goma y el cable de acero.
- Montar el tapón superior con el soporte porta-accesorios.
- Fijar la placa (detalle 1 del dibujo de la última página) en el montante siguiendo las distancias indicadas en la tabla de la última página, columna "B".
- Introducir el borde pre-montado y fijarlo al montante con los taladros previstos (posiciones 2 y 3 en el dibujo, columnas "A" y "C" en la tabla de la última página).
- Tensar el cable con una pinza y sujetarlo con el borne suministrado, manteniendo la leva en posición de reposo. De este modo ninguno de los microinterruptores podrá ser apretado por la leva.
- Conectar los cables eléctricos a los terminales previstos que llevan un contacto Normalmente Cerrado dado por la serie de los dos microinterruptores.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO:

- En la posición de reposo, ninguno de los dos microinterruptores deberá estar apretado.
- Ajustar la sensibilidad del borde actuando sobre el tensor de cable de la manera siguiente: desbloquear la contratuerca; ajustar el tensor de cable; volver a apretar la contratuerca.



MECHANICAL BORDER INSTRUCTION BOOK



DESCRIPTION:

Accident prevention safety device for motorised gates.

TECHNICAL CHARACTERISTICS:

Material: Rubber Extrusion. Aluminium profile. Nylon supports and cap.

Lenght: 150 - 600 cm.

Micro Contacts: N.O. - N.C. 10A - 24Vac.

Degree of protection: IP54.

INSTALLATION:

- Fit the lower plug.
- Insert the rubber profile and the steel wire.
- Fit the upper plug with the accessory support.
- Fit the plate (part 1 in drawing on last page) to the upright, following the measurements shown in the table on the last page, column "B".
- Insert the pre-assembled border and fit it to the upright with the holes provided (positions 2 and 3 in the drawing, columns "A" and "C" in the table on last page).
- Tighten the wire with pliers and block it with the terminal block provided, keeping the cam in a rest position. In this status, none of the micro-switches must be pressed by the cam.
- Connect the electrical wires to the terminal blocks provided, wich normally carry a Normally Closed contact given by the series of the two micro-switches.

SET-UP:

- In the rest position, none of the two micro switches must be pressed down.
- Adjust the sensitivity of the border using the wire tensioner in the following way: release the counter-nut; adjust the cable tensioner; tighten the counter-nut.



LIVRET D'INSTRUCTIONS JOINT MECHANIQUE



DESCRIPTION:

Dispositif de sûreté pour la prévention des accidents sur portails à moteur.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES:

Matériau: Extrudé en caoutchouc. Profil en aluminium. Supports et calotte en nylon.

Longueur: 150 - 600 cm.

Contacts Micro: N.O. - N.F. 10A - 24Vca.

Degré de protection: IP54

INSTALLATION:

- Monter le bouchon inférieur.
- Introduire le profil en caoutchouc et le câble en acier.
- Monter le bouchon supérieur avec le support des accessoires.
- Fixer la plaque (détail 1 du dessin en dernière page) sur le montant, selon les cotes du tableau en dernière page, colonne "B".
- Introduire le joint préassemblé et le fixer au montant selon les trous prévus (position 2 et 3 du dessin, colonnes "A" et "C" du tableau en dernière page).
- En utilisant des pinces, tendre le câble et le bloquer avec la borne en dotation, en maintenant la came en position de repos. De cette façon, aucun microinterrupteur ne sera pressé par la came.
- Connecter les câbles électriques aux bornes prévus pour cet emploi; les câbles engendreront un contact Normalement Fermé crée par la série des deux microinterrupteurs.

MISE EN FONCTION:

- Aucun des deux microinterrupteurs ne devra être pressé, lorsqu'ils sont en position de repos.
- Régler la sensibilité du joint en agissant sur le tendeur de câble de la façon suivante: débloquer le contre-écrou; régler le tendeur de câble; serrer le contre-écrou.